

PRZYODZIAĆ SIĘ (17) *vb pf*

się (13), się (4).

o jasne; w *inf* [-ã-]; w *praet* i *con* -ã- (5), -a- [-ała, -ało] (2) *RejAp*, *PudłFr*; *fut* i *imp* z tekstów nieoznaczających é.

inf przyodziać się (1). ◇ *fut* 1 sg przyodzieję się (1). ◇ 2 sg przyodziejesz się (1). ◇ 3 sg przyodzieje się (3). ◇ 1 pl przyodziej(e)my się (2). ◇ *praet* 3 sg m przyodziął się (2). *n* przyodziło się (1). ◇ 3 pl m an przyodziły się (1) [*cum N pl: barani*]. ◇ *imp* 2 sg przyodzi(e)j się (1). ◇ 3 sg niech się przyodzieje (1). ◇ *con* 3 sg m by się przyodziął (2). *f* by się przyodziła (1).

Sł stp, *Cn*, *Linde brak*.

1. *Ubrać się, odziać się; zaopatrzyć się w coś do ubrania [w tym: czym (7)] (10)* : A Pothym żoná iego vbrała fie. A dano iey iest áby fie przyodziála lniány m płotnem czyłtym á iálnym *RejAp* 157.

przyodziać się w co (1): A ták nic fie nie fráłuycie/ mowiac łami łobie: co będyemy iesć/ ábo co będyemy pić/ ábo w co fie przyodzyeiemy [*aut quo operiemur Vulg Matth 6/31*]? *RejPos* 217.

przyodziać się jak (1): Ież gdy źimę blišką widział/ A ná nię się źle przyodziął: Przyłzedłszy łásice proił/ By w iey domu przez źimę żył. *BierEz* P3v.

Zwrot: »odzienim, szatami się przyodziać« (1:1): *CzechRozm* 196; [*św. Paula*] Trzydzieści lat máiąc/ śmiercią mężá łwego owdowiawłszy/ włzytká fię ná łłuzbę Bożá vdála: ono bogáctwo domu łwego wielce dołtátecznego/ ná vbogie obracáiąc: niebyło tego vbogiego któryby w Rzymie iey iáłmużná nieżył/ iey fię łzátámi nieprzyodziął. *SkarŻyw* 139.

Przen (5) : A ya przecz wiare a łkruche łłcze mam dobra o tuche Gdy mie on [*Bóg*] wzyał włwa opieké Wdobra fię Suknie obleke. A tak toż moie prziprawy A łtem yde naty łprawy A pieknie fie przy odzieie Gdy náłłe dobra nadzeye Wzeme wiárę/ o Panu łwem *RejKup* Xv; *RejWiz* 185; Przyodzyeyże fie fárbą oney piękney liliey/ ktorąc [*lege: ktorą-ć*] tu łam [*Pan*] włpominác raczy/ ktora łtoi w białości łwoiey przed oblicznołciá iego *RejPos* 220; Wiárá nie może podle łiebie żadnego dobrego wczynku cierpieć/ á ktokolwiek fię nim przyodziął z trudnołciá może do niebá przyść. *ReszList* 154.

a) *O zaletach (1)* : Bo pyęknie rozumowi/ gdy fie przyodzyeię/ Iákim zacnym ćwiczeniem *RejZwierz* 92v.

2. *Okryć się z wierzchu, przykryć się, owinąć się, otulić się (7)* : dayże wypite [*lekarstwo choremu*] tziepło w połnoci/ a potym niech fie przyodzieie dobrze iżby fie zapotził *FalZioł* I 4c, V 73; przeto też richley człowiek wziębnie łpiąc gdy fie nię [!] prziodzieie, niż by theż w kofzuli kiedy chodzi albo nie czo robi *GlabGad* L; A złutowawłzyfie ieden sługá kłiążący nád nim dał mu płáchetkę áby fie przyodziął *HistRzym* 43.

przyodziać się czym (1): Y Szumi łás od wiátru/ y gróm trzáłka z niebá/ Y déłcz leie by cębrem/ więcý niż potrzebá. Noc źiemię záłłoniłá ciemnémi łkrzydłámi/ Niebo łye przyodziáło łzpetnémi chmurámi *PudłFr* 50.

W dosłownym tłumaczeniu (1): Bo nie ná wieki łwárzyć fię będe/ áni fię wiecznie gniewác będe/ poniewáż duch zobliczá mego przyodzieie fię [*qui est a facie mea induct corpus*]/ y dychánia ia wczynilem. *BudBib* Is 57/16.

a. *O zwierzętach: pokryć się wełną (1)* : Przyodziały fie báráni owiec [*Induti sunt arietes ovium*]/ y padoły obfitowác będą zbożem *Leop Ps 64/14*.

b. [*O ziemi: pokryć się roślinnością: tákowa ziemia iáko y łona álbo gorzka dla niedośtátku fwego lámá się przyodziać nie może. Cresc 1571 481.*]

Synonimy: 1. odziać się, ogarnąć się, przybrać się, ubrać się, wdziac; 2. okryć się, przykryć się.

Formacje współrdzenne cf DZIAĆ SIĘ.

Cf PRZYODZIANIE